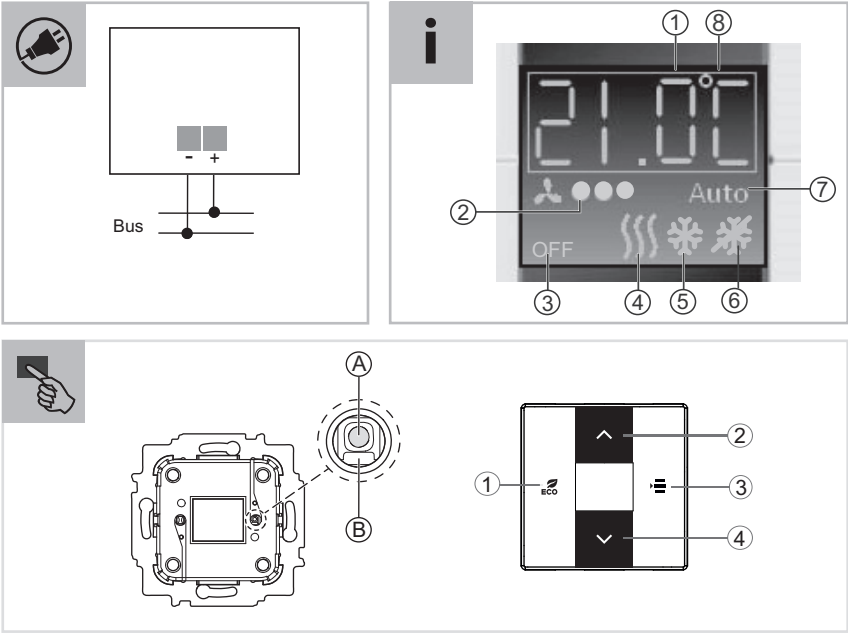
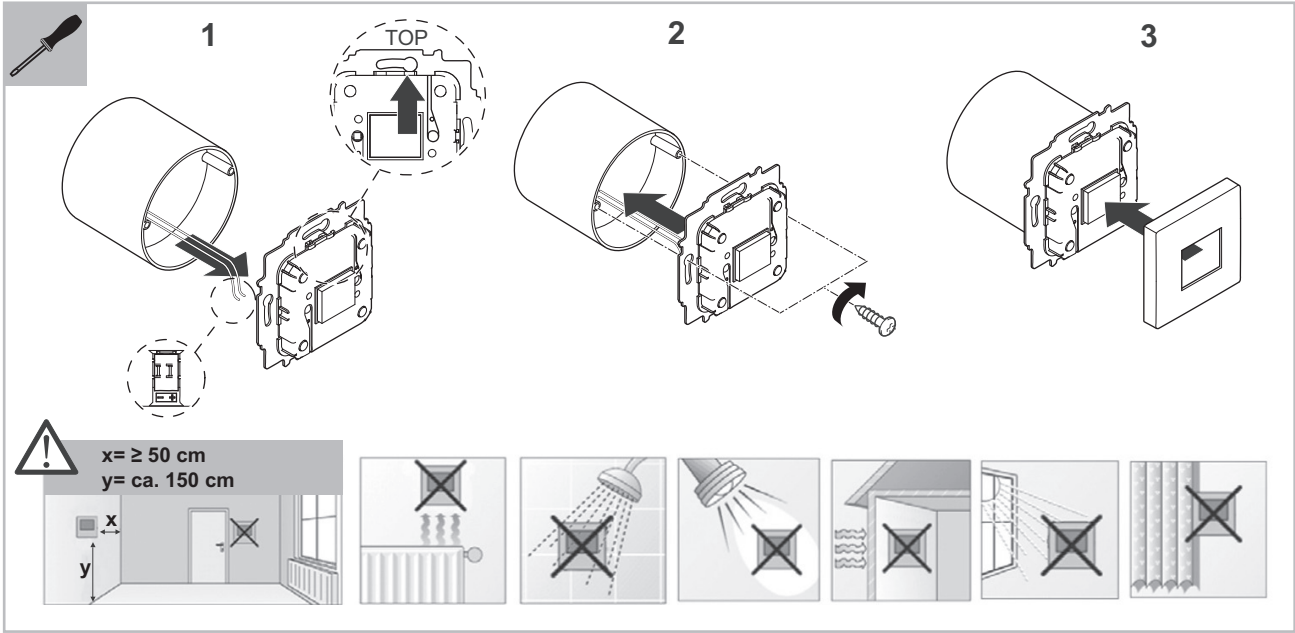


**EAC** 

# English

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB,  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tél. : +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)



Nederlands

ABB i-bus® KNX  
Kamerthermostaat met display

**WAARSCHUWING**

Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen treedt er een gevaarlijke stroomdoorgang door het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.

- Voor montage of demontage eerst de netspanning vrijschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie en uitvoerige informatie voor de parameterinstelling op [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

Met de kamerthermostaat (met busaansluitkoppelaar) kunnen een ventilatorconvector met een fan-coil-actor of conventionele verwarmings- en koelinstallaties worden bestuurd.

- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie het technische handboek (zie QR-code).

Technische gegevens

Voeding	24 V DC (via buslijn)
Busdeelnemer	1 (12 mA)
Aansluiting	Busaansluitklem: 0,4 ... 0,8 mm Kabeltype: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Isolatie strippen: 6 ... 7 mm
Beschermklasse	IP20
Omgevingstemperatuur	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur	-25 °C ... +70 °C



Montage

Inbouw uitsluitend in inbouwdozen in droge binnenvtrekken. Daarbij de geldende voorschriften in acht nemen.

- Montageaanwijzingen in acht nemen.
- Afdekraam en centraalplaten apart bestellen.
- De mogelijke schakelaarprogramma's vindt u in de elektronische catalogus ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))



Aansluiting

Aansluiting van de geïntegreerde KNX-busaansluitkoppelaar volgens aansluitschema:

- Kamerthermostaat aan de achterkant via de meegeleverde 2-polige busaansluitklem met de KNX-buskabel verbinden.

Aanwijzing

Op de correcte poolaansluiting letten.



Inbedrijfname

Via de inbedrijfnamesoftware ETS kunnen verschillende functies gerealiseerd worden. De functie van de kamerthermostaat is afhankelijk van de met behulp van de desbetreffende software-applicatie gekozen parameters.

- Uitvoerige informatie over inbedrijfname en parameterinstelling vindt u in het technische handboek (zie QR-code).
- Gebruik altijd de actuele firmwareversie. De actuele downloadbestanden bij de firmware-update vindt u in de elektronische catalogus ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)). De update wordt uitgevoerd via de KNX-bus. Voor een gedetailleerde beschrijving zie het technische handboek (zie QR-code).

Omschakelen naar de programmeermodus:

- Programmeertoets [A] indrukken.
- De rode programmeer-LED [B] licht op.



Displayelementen / meldingen

1	Regelaar aan / indicatie ingestelde temperatuur	5	Koelen actief
2	Ventilatie handmatig (parameters voor standen 1 tot 5 kunnen ingesteld worden)	6	Vorst-/hittebeveiliging actief
3	Regelaar uit	7	Ventilatie automatisch
4	Verwarmen actief	8	ECO-modus (indicatie 'ECO')

Voor verdere indicaties en meldingen zie technisch handboek (zie QR-code).



Bediening

1	ECO-modus; toets indrukken
2	Temperatuurverlaging verhogen; toets indrukken
3	Keuze van een van de volgende functies in volgorde van opsomming: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Wijziging gewenste waarde</li><li>▪ Uit/Aan (OFF; lange druk op de toets)</li><li>▪ Ventilatorstanden</li><li>▪ Omschakeling verwarmen/koelen</li></ul> Toets ingedrukt houden; indicatie knippert; toets meerdere keren indrukken tot functie verschijnt
4	Temperatuur verlagen; toets indrukken

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tel: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Italiano

ABB i-bus® KNX  
Termostato con display

**AVVERTIMENTO**

Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio e dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente e informazioni più dettagliate sulla parametrizzazione sono disponibili sul sito [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) o tramite scansione del codice QR.

Uso conforme alle prescrizioni

Il termostato (con accoppiatore bus) è progettato per il controllo di un ventilconvettore con un attuatore Fan Coil o di impianti di riscaldamento e raffreddamento convenzionali.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	24 V DC (dalla linea bus)
Utenti bus	1 (12 mA)
Collegamento	Morsetto di allacciamento bus: 0,4 ... 0,8 mm Tipo di cavo: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Spelatura: 6 ... 7 mm
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	-5 ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-25 ... +70 °C



Montaggio

Eseguire il montaggio esclusivamente in scatole da incasso poste in locali chiusi privi di umidità. Osservare le norme vigenti in materia.

- Osservare le istruzioni per il montaggio.
- Ordinare separatamente i telai di copertura e i pannelli centrali.
- Le serie di interruttori disponibili sono elencate nel catalogo elettronico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))



Collegamento

Allacciamento dell'accoppiatore bus KNX integrato come da schema elettrico:

- collegare il termostato sul retro alla linea bus KNX tramite i morsetti di allacciamento bus a 2 poli compresi nella fornitura.

Avvertenza

Verificare la correttezza delle polarità.



Messa in funzione

Per mezzo del software di messa in funzione (ETS) è possibile realizzare diverse funzioni. La funzione del termostato dipende dai parametri selezionati tramite l'applicazione software corrispondente.

- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico (vedi codice QR).
- Utilizzare sempre la versione aggiornata del firmware. Le ultime versioni dei file da scaricare per l'aggiornamento del firmware si trovano nel catalogo elettronico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)). L'aggiornamento viene effettuato tramite il bus KNX. Per la descrizione dettagliata si rimanda al manuale tecnico (vedi codice QR).

Passare alla modalità di programmazione:

- Premere il tasto di programmazione [A].
- Il LED rosso di programmazione [B] si accende.



Indicazioni sul display e messaggi

1	Regolatore ON - visualizzazione della temperatura nominale	5	Raffreddamento attivo
2	Ventilazione manuale (livelli da 1 a 5 parametrizzabili)	6	Protezione antigelo/termica attiva
3	Regolatore OFF	7	Ventilazione automatica
4	Riscaldamento attivo	8	Funzionamento ECO (Indicazione 'ECO')

Per altre indicazioni e notifiche consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).



Uso

1	Funzionamento ECO; premere il tasto
2	Innalzare l'abbassamento della temperatura; premere il tasto
3	Selezione di una delle seguenti funzioni nell'ordine elencato: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Modifica del valore di riferimento</li><li>▪ OFF/ON (OFF; lunga pressione dei tasti)</li><li>▪ Livelli ventilatore</li><li>▪ Commutazione riscaldamento/raffreddamento</li></ul> Tenere premuto il tasto; l'indicazione lampeggia; premere più volte il tasto finché non viene visualizzata la funzione
4	Ridurre la temperatura; premere il tasto

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del Gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tel: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Espanñl

ABB i-bus® KNX  
Termostato con pantalla

**ADVERTENCIA**

En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

- ¡Desconectar la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encárguense los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Léase detenidamente y guárdese en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios e información detallada para la parametrización en [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) o escaneando el código QR.

Uso conforme al fin previsto

El termostato (con acoplador de bus) es adecuado para controlar un convector de ventilador con un actuador Fan Coil o para instalaciones convencionales de calefacción y refrigeración.

- Para una información más detallada sobre las funciones, consúltese el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	24 V c.c. (a través de línea de bus)
Participantes de bus	1 (12 mA)
Conexión	Borne de conexión de bus: 0,4 ... 0,8 mm Tipo de cable: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Pelado del cable: 6 ... 7 mm
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 °C ... +70 °C



Montaje

El montaje solamente puede realizarse en cajas de empotrar que se encuentren en interiores secos. Para ello, tenga en cuenta la normativa vigente.

- Obsérvense las instrucciones de montaje.
- Pídase, aparte, el marco y el cristal central.
- En el catálogo electrónico puede consultar los posibles programas de conmutación ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com))



Conexión

Conexión del acoplador de bus KNX integrado según el esquema de conexiones.

- Conectar el cable de bus KNX a la parte posterior del termostato mediante el borne de conexión de bus de 2 polos suministrado.

Nota

Préstese atención a la polaridad correcta.



Puesta en servicio

Con el software de puesta en servicio ETS se pueden realizar diferentes funciones. La función del regulador de temperatura depende de los parámetros seleccionados mediante dicha aplicación.

- Puede encontrarse información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico (véase el código QR).
- Utilícese siempre la versión del Firmware más actual. Los archivos de descarga más recientes para la actualización del firmware están disponibles en el catálogo electrónico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)). La actualización tiene lugar a través del bus KNX. Para una descripción detallada, véase el manual técnico (véase el código QR).

Cambiar al modo de programación:

- Pulsar la tecla de programación [A].
- El LED rojo de programación [B] está encendido.



Indicaciones en pantalla/mensajes

1	Regulador encendido / indicación de la temperatura de consigna	5	Refrigeración activada
2	Ventilación manual (velocidades 1 hasta 5 parametrizables)	6	Protección antihelada/térmica activa
3	Regulador apagado	7	Ventilación automática
4	Calefacción activada	8	Modo ECO (Indicación 'ECO')

Para otras indicaciones y mensajes, consúltese el manual técnico (véase el código QR).



Manejo

1	Modo ECO; pulsar la tecla
2	Aumentar la reducción de la temperatura; pulsar la tecla
3	Selección de una de las siguientes funciones de acuerdo a la secuencia de la lista: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ajuste del valor de consigna</li><li>▪ Apagado/encendido (OFF; pulsación larga)</li><li>▪ Velocidades del ventilador</li><li>▪ Conmutación calentar/enfriar</li></ul> Mantener la tecla pulsada; la indicación parpadea; pulsar la tecla varias veces hasta que la aparezca la función
4	Disminuir la temperatura; pulsar la tecla

Servicio postventa

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tel: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)